

FDF221-9, FDF241-9 Flame detector (en)  
FDL241-9 Linear smoke detector (en)

FDF221-9, FDF241-9 Detector de llamas por infrarrojo (es)  
FDL241-9 Detector lineal de humo (es)

FDF221-9, FDF241-9 Flammenmelder (de)  
FDL241-9 Linearer Rauchmelder (de)

FDF221-9, FDF241-9 Rivelatore di fiamma (it)  
FDL241-9 Rivelatore lineare di fumo (it)

FDF221-9, FDF241-9 Détecteur de flammes à infrarouge (fr)  
FDL241-9 Détecteur linéaire de fumée (fr)

Commissioning en  
Inbetriebnahme de  
Mise en service fr  
Puesta en servicio es  
Messa in servizio it

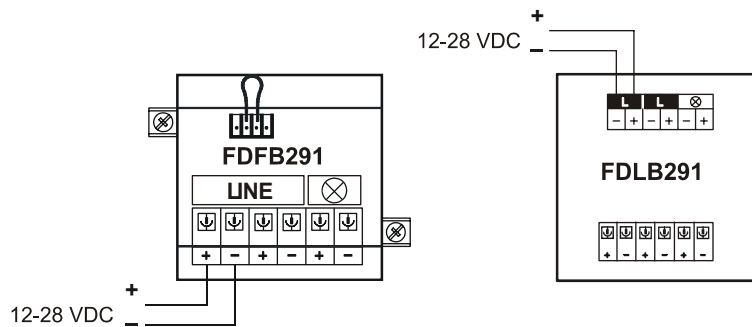


Fig. 1

## en Commissioning

## FDF221-9, FDF241-9 Flame detector FDL241-9 Linear smoke detector

### General Information

The flame detector and the linear smoke detector are delivered ex works in FDnet mode.

For individual collective control panels an automatic switchover from FDnet mode to collective mode is not possible. Therefore, detectors must be switched to collective mode by means of a DC source. Switchover from collective to FDnet mode is always performed automatically.

### Switching over to collective mode

#### Prerequisite

To switch over, use an original base that is not connected to the detector line.

- Base FDFB291 for FDF
- Base FDLB291 for FDL

### Procedure



#### Electric voltage!

Take into account the positive and negative poles!  
Detector may be damaged.

1. Connect the corresponding base to a 12-28 VDC source (e.g. battery) according to the connection diagram (see Fig. 1).
2. Place the detector in the base during approx. 15 seconds.

The detector is switched over to collective mode and can now be installed on the collective line.

### Allgemeine Information

Der Flammenmelder und der Lineare Rauchmelder befinden sich bei der Auslieferung im FDnet-Mode. An einigen Kollektiv-Zentralen ist die automatische Umschaltung vom FDnet-Mode in den Kollektiv-Mode nicht möglich. Daher muss die Umschaltung der Melder in den Kollektiv-Mode mit einer DC-Quelle erfolgen. Die Umschaltung vom Kollektiv-Mode in den FDnet-Mode erfolgt immer automatisch.

### Umschalten auf Kollektiv-Mode

#### Voraussetzung

Verwenden Sie für die Umschaltung einen Originalsockel, der nicht an der Melder-Linie angeschlossen ist:

- Sockel FDFB291 für FDF
- Sockel FDLB291 für FDL

### Informations générales

Le détecteur de flammes à infrarouge et le détecteur linéaire de fumée sont en mode FDnet à la livraison. Certaines unités de contrôle collectives n'autorisent pas la commutation automatique du mode FDnet en mode collectif. Par conséquent, les détecteurs doivent être commutés en mode collectif au moyen d'une source DC. La commutation du mode Collectif au mode FDnet s'effectue toujours automatiquement.

### Passage en mode Collectif

#### Condition

Pour effectuer la commutation, utilisez une embase d'origine non connectée à la ligne de détection.

- Embase FDFB291 pour FDF
- Embase FDLB291 pour FDL

### Vorgehen



#### Elektrische Spannung!

Plus-/Minusanschlüsse beachten!  
Melder kann zerstört werden.

1. Verbinden Sie den entsprechenden Sockel mit einer 12-28 VDC-Quelle (z. B. eine Batterie) gemäss Anschlussschema (siehe Fig. 1).
2. Setzen Sie den Melder für ca. 15 Sekunden in den Sockel ein.

Der Melder ist auf Kollektiv-Mode umgeschaltet und kann in die Kollektiv-Linie installiert werden.

### FDF221-9, FDF241-9 Détecteur de flammes à infrarouge

### FDL241-9 Détecteur linéaire de fumée

### Procédure



#### Tension électrique !

Observez les raccordements plus/moins !  
Le détecteur pourrait être endommagé.

1. Raccordez l'embase correspondante à une source VDC 12-28 (par ex. une batterie) conformément au schéma de raccordement (voir Fig. 1).
2. Placez le détecteur dans l'embase pendant env. 15 secondes.

Le détecteur est commuté en mode Collectif et peut à présent être installé sur la ligne collective.

### Información general

Al ser entregados, el detector de llamas por infrarrojo y el detector lineal de humo se encuentran en modo FDnet. En algunas unidades de control colectivas no puede conmutarse automáticamente del modo FDnet al modo colectivo. Por este motivo, la conmutación de los detectores al modo colectivo debe realizarse con una fuente DC. La conmutación del modo colectivo al modo FDnet siempre se realiza automáticamente.

### Conmutación al modo colectivo

#### Condición previa

Utilice para la conmutación un zócalo original que no esté conectado a la línea de detectores.

- Zócalo FDFB291 para FDF
- Zócalo FDLB291 para FDL

### Messa in servizio

### Informazioni generali

Il rivelatore di fiamma e il rivelatore lineare di fumo al momento della consegna si trovano in modalità FDnet. In alcune centrali collettive non è possibile il passaggio automatico dalla modalità FDnet alla modalità collettiva. A tal fine, il passaggio dei rivelatori alla modalità collettiva deve essere effettuato mediante fonte CC. Il passaggio dalla modalità collettiva a quella FDnet avviene sempre in automatico.

### Passaggio alla modalità collettiva

#### Condizione

Per il passaggio, utilizzare uno zoccolo originale, che non sia collegato alla linea dei rivelatori:

- Zoccolo FDFB291 per FDF
- Zoccolo FDLB291 per FDL

### Procedimiento



#### ¡Tensión eléctrica!

¡Observar las conexiones positivas/negativas!  
El detector puede quedar destruido.

1. Conecte el zócalo en cuestión a una fuente de 12-28 VDC (p. ej. una batería) siguiendo el diagrama de conexión (ver Fig. 1).
2. Inserte el detector durante aprox. 15 segundos en el zócalo.

El detector está conmutado al modo colectivo y puede instalarse en la línea colectiva.

### FDF221-9, FDF241-9 Rivelatore di fiamma

### FDL241-9 Rivelatore lineare di fumo

### Procedura



#### Tensione elettrica

Rispettare i poli positivi e negativi.  
Pericolo di distruggere il rivelatore.

1. Collegare lo zoccolo corrispondente a una fonte VDC 12-28 (per es. una batteria) secondo la schema di collegamento (si veda Fig. 1).
2. Inserire il rivelatore per circa 15 secondi nello zoccolo.

Il rivelatore è passato in modalità collettiva e può ora essere montato sulla linea collettiva.

Siemens Switzerland Ltd  
Building Technologies Group  
International Headquarters  
Fire Safety & Security Products  
Gubelstrasse 22  
CH-6301 Zug  
Tel. +41 41 – 724 24 24  
Fax +41 41 – 724 35 22  
[www.siemens.com/buildingtechnologies](http://www.siemens.com/buildingtechnologies)

© Siemens Switzerland Ltd 2007  
Data and design subject to change without notice.